

浅析基于移动数字平台的语言学习与跨文化功能研究

吴蕙霖

江西财经职业学院

DOI:10.12238/mef.v3i9.2903

[摘要] 随着网络与移动数字技术的迅猛发展,手机app以及在线网络社交平台成为了课堂教育之外的重要学习形式。学习形式突破了时间、空间的限制,学习者可以随时随地进行学习。语言社会学理论认为,学习语言就是学习文化。当前全球化背景下,语言的边界逐渐模糊,随着全球公民概念的提出,跨文化能力成为了全球公民应具备的素养之一。本研究基于语言社会学、社会文化理论等理论基础,从社会文化理论梳理、跨文化能力的培育与发展、移动数字平台的衍生功能出发,提出一些思考。

[关键词] 语言学习;非正式学习;跨文化性;在线平台

中图分类号: H0-05 **文献标识码:** A

A Brief Analysis of Language Learning and Cross-cultural Function Research Based on Mobile Digital Platform

Huilin Wu

Jiangxi Vocational College of Finance and Economics

[Abstract] With the rapid development of the internet and mobile digital technology, mobile apps and online social networking platforms have become important forms of learning outside of classroom education. The learning form breaks through the limitations of time and space, and learners can learn anytime and anywhere. The sociology of language theory believes that learning language is learning culture. In the context of current globalization, the boundaries of languages are gradually blurred. With the concept of global citizenship, intercultural competence has become one of the qualities that global citizens should possess. Based on the theoretical foundations of language sociology, social cultural theory, etc., starting from the combing of social cultural theories, the cultivation and development of cross-cultural competence, and the derivative functions of mobile digital platforms, this research puts forward some thoughts.

[Key words] language learning; informal learning; cross-cultural; mobile digital platform

随着网络数字技术的发展,各类在线学习平台与社交类平台、手机客户端为泛在学习提供了支持。这类泛在学习形式突破了时间、空间的限制,学习者可以随时随地进行学习。学者Benson认为,语言学习并非发生在课堂内或课堂外,而是发生在个体学习者的语言学习环境中,因此学习者的自主学习能力被认为在实现更高语言能力的过程中充当了重要补充角色。然而在数字技术的出现、技术设备的广泛应用的时代背景下,人们的注意力已经开始转向在线社会互动环境中的非正式语言学习,在这种环

境中,技术可以调节并潜在地影响社会互动、学习和由此获得的话语的类型。根据语言社会学理论基础,Garrett与Duff等人认为,学习语言同时也是在学习其文化。因此跨文化能力也被看作是全球公民应具备的能力之一。本研究基于语言社会学、社会文化理论等理论基础,以在线视频分享平台为例,分析研究其衍生功能——语言学习及跨文化性,并提出一些思考。本研究大致分为以下四个部分:

1 相关理论发展

1.1 社会文化理论发展

有关于二语习得领域的理论发展大致经历了两个阶段——早期的认知学派和新兴的社会文化理论流派。首先是传统的认知学派,即主流学派。认知学派侧重于学习者个体的心理活动,认为语言的学习是个体的行为。而维果茨基社会文化理论学派认为,语言是一种社会文化现象,人类通过语言这一中介将抽象符号的世界与人类心理活动进行转换。中介(Mediation)不仅强调了语言作为其象征性工具,还强调了包括数学体系、音乐、数字、艺术等文化符号工具。该学派强调的语言作为中介在社会

环境下,个体间通过阅读文本、教育活动、交流等活动,最终实现该团体内部所规范的语言习惯、自我身份与立场的认同、意识形态,以及行为实践。

从广义上来说,“社会化”就是儿童或初学者习得能够广泛参与某个群体内社交活动的知识、方向与实践的过程。有关语言社会学研究,主要探讨的是儿童或初学者如何通过语言的使用而达到社会化,以及他们是如何通过语言来社交的。最早研究语言社会学的文章发表于1986年《社会学年度评述》上,从维果茨基社会文化理论,到语言社会学与社会文化理论(SCT),到二语社会学(SLS),经过了20多年的发展,尽管研究对象多集中于学龄儿童与青少年,对成年人的研究较少。但从社会文化背景的角度研究个体间语言的学习,尤其是年轻人的语言学习,依然是未来研究的重点。

1.2 数字技术发展背景下的二语学习

Lourdes作为新兴流派的学者之一,从二语学习的社会层面提出了以下观点:学习语言就是学习社会;认知是社会的;互动是社会的。通过对大量非母语英语学习者(如日籍国际学生如何在美国的高中学习英语)的观察研究,从认知、互动、语法、学习及自我意识的角度,丰富二语习得研究领域的社会性研究。

但仅仅只是从社会层面研究二语学习还是不够的。从该角度出发,他提出了以技术为媒介的交流来作为二语习得的工具,结合当下数字技术的快速发展背景,研究在当今全球数字化的大背景下的语言学习。网络技术的发展为我们提供了一个可以超越时间和空间的网络环境,人们可以进行人际交流、远程学习等,促进二语学习及读写能力的发展。在此丰富的内涵下,有关二语学习中的社交互动能力也开始得到关注。一些有关二语学习的实验研究发现,相比于传统的课堂教学,第二语言在以社交互动为目的的活动中使用频率更高。因此在许多其他的研究中也证

实,学习外语的学生似乎更容易学习到第二语言中的文化方面的知识。在此之前,不同文化的人们在交流之前更容易具有偏见与思维定势,及文化自我意识。而以技术为媒介的跨文化伙伴关系,也就是借助网络数字技术及在线社交平台,帮助不同文化的人们在交流的同时消除不同文化的壁垒与紧张,帮助更加理解各自文化。

有关数字技术支持下的语言学习是当下研究方向之一。这种形式的语言学习区别于传统的课堂内的学习(正式学习),被称为非正式学习的形式。指的是学习者在课堂外,借助各种技术手段,随时随地进行学习。也可以称为泛在学习。Sauro与Zourou认为,应该在二语学习领域对这种课堂外的在线学习形式进行实证研究,深化对于电脑技术辅助的语言学习(CALL: Computer-assisted Language Learning)的理解,并提出了“数字野生”的概念,即“野生数字技术”。“野生”强调的是技术的三种特征:动态的、不可预测与不稳定性。尤其是那些并非为学习目的而设计的技术,并警告不要以教育的目的去使用,因为这会过度干预控制这种数字技术的“野生性”。它可以为语言学习者提供区别于课堂的社交活动环境,其可控性与组织性更弱,但其更能提供有趣、令人信服的不同文化圈的影迷对各种美剧日剧的字幕翻译,以及国外剧迷对中国影视剧的字幕翻译、在线游戏及在线社区的交流,这对于我们理解语言学习并非仅发生在课堂内,甚至是远远多于课堂,并非是在老师制定的学习目标之下才发生的活动。

2 跨文化能力的培育与发展

2.1 相关概念界定

不同的语言代表着不同的文化。社会心理学家Geert Hofstede将“文化”定义为:所有生活方式的总和,包括社会成员所共同认可的预期行为、信念、价值观、语言及生活习惯。是思想和精神世界的创造。而跨文化能力,在社会语言学与教育学视阈下,根据Deardorff

和McKinnon的理解,我们将其定义为:培养既定的知识、技能和态度的能力,而这些知识、技能和态度可使人在跨文化交际中开展有效且合适的活动。其中知识包括:1)自我文化意识;2)特定文化知识;3)社会语言意识;4)全球流行议题的了解。技能包括:1)观察、倾听与评估能力;2)分析、描述与比较的能力;3)批判性思维能力。态度包括:1)尊重;2)兼容并包的开放态度;3)好奇心;4)探索与发现的精神。语言学习过程对于第二语言学习者而言,就是获得对于特定文化与知识的态度,及行为和沟通方式的过程。以上提到的知识、技能与态度与跨文化能力习得过程中的内化指标,而外在表现形式主要是可视化的行为与个人的沟通方式。而语言是沟通多种不同文化间的工具与桥梁。

2.2 融合跨文化能力与全球公民素养的外语教育

跨文化能力目前被学界认为是当下全球化背景下全球公民应具备的能力。研究表明,跨文化能力的形成无法通过一小段时间习得,也不会自然而然的发生,而是在贯穿一生的过程中通过。目前已经有国家和学校开始将外语教育结合跨文化沟通能力与全球公民素养的培育,如Deardorff以中学生的跨文化能力为研究对象,通过访谈、观察、自评或他评的方式,以确定合适的鉴定与评估方法;Jackson从跨文化教育与海外学习的角度,通过一个旅居海外的中国大学生的案例解析,来探讨世界性、跨文化全球公民身份的概念,以发展更加广阔、更加的平衡的个人身份。

3 浅析移动数字平台的衍生功能

近年来,随着网络与移动数字技术的迅猛发展,手机app以及在线网络社交平台成为了人们除学校教育之外的一种重要的学习补充形式。在这种技术支持的背景下,越来越多的语言学习者通过在线平台及手机移动app(如微博、各大视频门户网站、哔哩哔哩、抖音等)进行课堂外的自主学习、娱乐。这些平

台不仅为广大学习者提供大量的介绍各国文化及学习的视频,同时还兼具社交功能。一些视频分享平台鼓励广大用户自制视频,包括一些教育类博主自制教学视频对语言学习、科研、出国留学等各种话题进行讲解,各类语言学习者、各种剧迷、动漫迷可以根据自己的喜好在平台上进行搜索观看,因此这类移动数字平台打破了主题、时间与空间的限制,也打破了平台最初自带功能的局限,成为了传播不同文化、知识的综合服务平台。

3.1 提供语言学习平台,促进跨文化能力的形成

基于平台此类衍生功能所带来的便捷,大量志同道合的学习者们在这些平台上形成共同兴趣的团体,如动漫爱好者们、美剧美剧迷们等等,甚至现在很多平台如抖音、B站等涌进了大量热爱中国文化的外国人,他们在平台上分享自制视频、发表评论,与他人进行互动。另一部分如语言学习爱好者们,通过搬运、翻译、再创作一些未经翻译的国外文化的视频,在此过程中不仅提高了个人外语学习能力,增强了对别国文化的了解,对于跨文化交际能力的培养也起

到了积极的影响。

3.2 社交媒体的全球化模糊了语言的边界

随着抖音国际版(TikTok)在全球范围的流行,不同文化不同国家的人们通过这个软件展示具有个人风格的视频,其中不乏一些用户利用这个便利自制语言教学视频分享自己的学习方法,因此很多的年轻人更愿意在娱乐的同时,通过此类软件学习语言或文化。当然国内版抖音也一样,无非服务地区的问题,事实上国内用户群体覆盖面更广。在这样的时代背景下,全球化带来的社交媒体全球化拉近了人们之间的距离。互联网为我们提供了一个语言学习及跨文化交流的机会,这种基于互联网的语言学习更像是一种多语种的交流环境,语言学习与跨文化学习时常交织在一起。

4 启示

技术的发展与社交媒体的全球化为人们提供了更加便捷、高效的学习方式,为语言学习与跨文化能力的培养提供了很好的机会。然而过度依赖技术也会导致一些问题。如没有分类五花八门的信息,不足以为学习者提供系统有效

的学习形式,对学习者的学习自主能力要求较高等。总之,利用技术的便捷,在课堂外进行随时随地的语言学习,对于语言学习者的语言能力发展与跨文化能力的培养都有着积极作用,为此我们还是应该好好抓住机遇,努力做全球公民。

[参考文献]

[1]Benson P. Commenting to Learn: Evidence of Language and Intercultural Learning in Comments on Youtube Videos [J].Language Learning and Technology, 2015,19(3):88-105.

[2]Benson P. Language Learning Beyond the Classroom: Access all Areas[J].Studies in Self-access Learning Journal,2017(8):135-146.doi:10.37237/080206.

[3]黄文定.融合跨文化沟通能力与全球公民素养的外语教育:评价《从外语教育迈向跨文化公民素养教育》[J].课程研究,2015,10(12):98-103.

作者简介:

吴蕙霖(1989--),女,汉族,江西九江人,讲师,硕士,研究方向:高等教育理论。